

Dans « Cent ans de solitude » (García Marquez) , chapitre 5 page 112 (Points Seuil), il est question de « bracelet des enfants-en-croix ». De quoi s'agit-il? Merci.

Réponse apportée le **02/01/2013** par PARIS Bpi – Actualité, Art moderne, Art contemporain, Presse

D'après ce que j'ai compris lors de mes recherches, il s'agit d'une amulette colombienne de magie noire figurant un enfant sur la croix fixée à un bracelet qu'il convient de porter très serré afin que ses pouvoirs agissent, voire nourrir avec son sang. Ils sont sensés conférer une force colossale et un attrait érotique à la personne qui le porte.

Je suis allée tout d'abord vérifier dans la version espagnole que nous possédons à la Bpi s'il n'existait pas de note explicative.

Ce n'est pas le cas de notre édition :

Cien años de soledad Cien años de soledad

Auteur(s) García Márquez, Gabriel

Editeur Mondadori

Date 1994

Langue(s) Espagnol

Description 504 p. , ; Papier

Collection literatura mondadori

Mais j'ai pu trouver la formulation originale : « y en la muñeca derecha la apretada esclava de cobre de los 'ninos-en-cruz' » qui m'a permis de faire des recherches en espagnol

Site du ministère de la culture colombien

une discussion sur un forum

Présentation du livre : Córdoba su Gente su Folclor

Guillermo Valencia Salgado « Goyo »

Editorial Mocarí. 3a. Edición

Montería, 1994